



12V

AVVERTENZA!
IL PRODOTTO È COSTRUITO PER OPERARE ESCLUSIVAMENTE ALL'INTERNO DI AUTOVEICOLI ALIMENTATI A 12 VOLT DC.

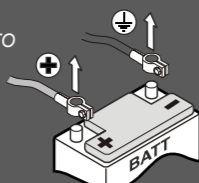
WARNUNG!
BETREIBEN SIE DIE ENDSTUFE NUR IN FAHRZEUGEN MIT 12 VOLT.

WARNING!
USE ONLY IN VEHICLES WITH A 12 VOLT NEGATIVE GROUND.

AVVERTENZA!
PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO DI MONTAGGIO, MANUTENZIONE E SMONTAGGIO, SCOLLEGARE I MORSETTI DI ALIMENTAZIONE DALLA BATTERIA.

WARNUNG!
KLEMMEN SIE DIE BATTERIE VOR DEM EINBAU, DER WARTUNG ODER DEM AUSBAU AB.

WARNING!
DISCONNECT THE BATTERY LEADS BEFORE INSTALLATION, MAINTENANCE OR REMOVAL.



ATTENZIONE!

Usare cavi di alimentazione di sezione adeguata alla corrente che vi transita ed alla lunghezza del collegamento. La tabella qui riportata indica la sezione minima da utilizzare per operare in sicurezza. E' buona regola usare sempre cavi di sezione più grande possibile.

ACHTUNG!
Benutzen Sie Stromkabel mit einer Dicke, die der momentanen Beanspruchung und der Länge des Kabels entspricht. Die Tabelle in dieser Anleitung geben die minimale Dicke für einen sicheren Gebrauch an. Sofern möglich, immer die größte vorhandene Dicke verwenden.

ATTENTION!
Use power cables with a gauge that is appropriate to the current load and to the length of the cable. The table in this manual indicates the minimum gauge for safe use. Whenever possible, use the largest gauge available.

MIN. SECTION (AWG/mm²)

CURRENT (A)	MIN. SECTION (AWG/mm ²)								
	0-20	14/2	12/4	12/4	10/6	10/6	8/9	8/9	8/9
20-35	12/4	10/6	8/9	8/9	6/14	6/14	6/14	6/14	4/21
35-50	10/6	8/9	8/9	6/14	6/14	4/21	4/21	4/21	4/21
50-65	8/9	8/9	6/14	4/21	4/21	4/21	4/21	2/34	2/34
65-85	6/14	6/14	4/21	4/21	2/34	2/34	2/34	0/54	0/54
85-105	6/14	6/14	4/21	2/34	2/34	2/34	2/34	0/54	0/54
105-125	4/21	4/21	4/21	2/34	2/34	0/54	0/54	0/54	0/54
125-150	2/34	2/34	2/34	2/34	0/54	0/54	0/54	0/54	0/54
	0-1.2	1.2-2.1	2.1-3.1	3.1-4.0	4.0-4.9	4.9-5.8	5.8-6.7	6.7-8.5	
	LENGTH (m.)								

CONTROLLO REMOTO (opzionale)

Collegare il terminale del controllo remoto al connettore dell'amplificatore

PEGELFERNBEDIENUNG:

Verbinden Sie die Leitung der Pegelfernbedienung mit dieser Buchse

REMOTE CONTROL (optional)

Connect the remote control terminal to this connector

AUTOACCENSIONE

Agire sul deviatore **AUTOSENSE** per attivare o disattivare l'autoaccensione (Autoaccensione disponibile solo con segnale in ingresso ad alto livello e uscita BTL dalla sorgente)

AUTOMATISCH EINSCHALTEN

Benutzen Sie den **AUTOSENSE** Schalter zum aktivieren oder deaktivieren der automatischen Einschaltung (Automatische Einschaltung setzt eine Quelle mit BTL-Endstufe und High Level Betrieb voraus)

AUTO POWER-ON

Use the **AUTOSENSE** switch to activate or deactivate auto Power-on (Auto Power-on only available with high-level input signal and BTL output from the source)

SIGNAL LIGHTS

SPIA DI SEGNALIZAZIONE

VERDE: l'amplificatore è in funzione.

Possibili cause in assenza di suono:

- 1) Il sistema di altoparlanti non è ben collegato o è danneggiato.
- 2) I cavi di segnale provenienti dalla sorgente sono scollegati o danneggiati.
- 3) Il segnale proveniente dalla sorgente è assente o inadeguato.

Rimedio:

- 1) Verificare/ripristinare i collegamenti e/o sostituire gli altoparlanti danneggiati.
- 2) Verificare/ripristinare i collegamenti provenienti dalla sorgente.
- 3) Regolare adeguatamente la sorgente seguendo le istruzioni fornite dal costruttore.

ROSSO: l'amplificatore è in protezione.

Possibili cause:

- 1) La temperatura dell'amplificatore ha raggiunto la soglia di sicurezza. (autoripristinante)
- 2) È stata rilevata corrente continua sugli altoparlanti. (non autoripristinante)

Rimedio:

- 1) Attendere che la temperatura diminuisca.
- 2) Spegner e riaccendere l'amplificatore. Se il problema persiste, contattare il servizio di assistenza tecnica.

LED

GRUN: der Verstärker ist in Betrieb

Mögliche Gründe wenn kein Ton hörbar ist:

- 1) Das Lautsprechersystem ist nicht vorschriftsmäßig verbunden oder ist beschädigt
- 2) Die Signalkabel des Radios sind nicht sachgemäß verbunden oder beschädigt
- 3) Das Signal des Radios ist nicht vorhanden oder unzureichend

Achilfe:

- 1) Überprüfen/erneuern Sie die Verkabelung und/oder ersetzen sie beschädigte Lautsprecher
- 2) Überprüfen/erneuern Sie die Verkabelung des Radios
- 3) Passen sie das Radio sachgemäß mit Hilfe der Herstellerempfehlung an

ROT: der Verstärker ist im Sicherheitsmodus.

Mögliche Gründe:

- 1) Die Temperatur hat die maximal zulässige Grenze erreicht (selbstlöschend)
- 2) Gleichspannung am Lautsprecherausgang wurde erkannt (nicht selbstlöschend)

Achilfe:

- 1) Warten Sie, bis die Temperatur sinkt
- 2) Schalten Sie den Verstärker aus und wieder ein. Wenn das Problem weiterhin besteht wenden Sie sich bitte an den Service.

INDICATION LIGHT

GREEN: the amplifier is in operation

Possible causes for lack of sound:

- 1) The loudspeaker system is not connected properly or is damaged
- 2) The signal cables from the audio source are not properly connected or damaged
- 3) The signal from the audio source is absent or inadequate

Remedy

- 1) Verify/restore the connection and/or replace the damaged loudspeakers
- 2) Verify/restore the connection from the audio source
- 3) Properly adjust the audio source following the manufacturer's recommendations

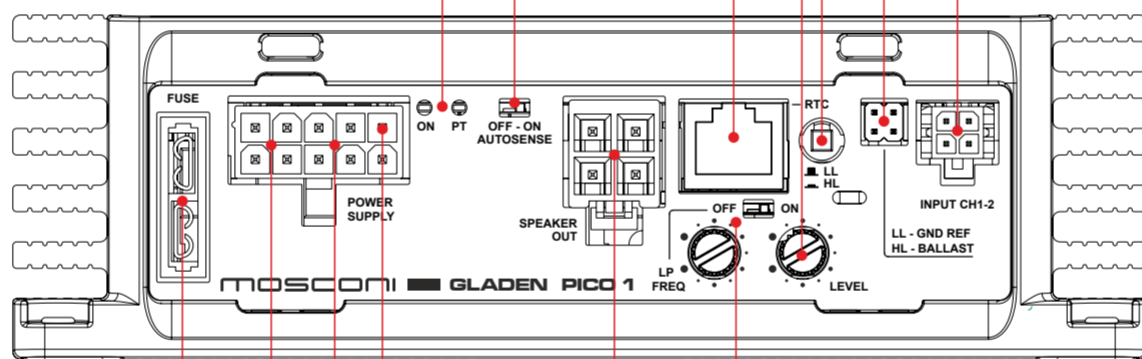
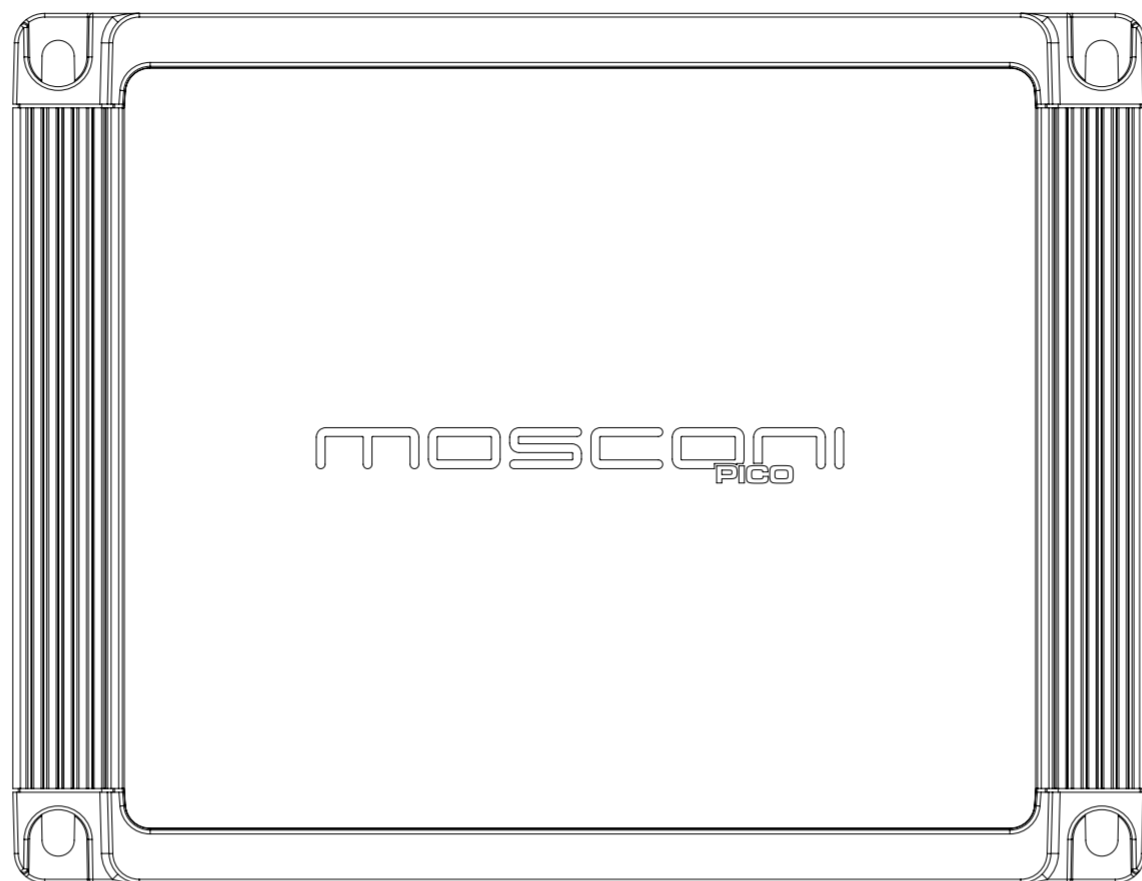
RED: the amplifier is in protected mode.

Possible causes:

- 1) The temperature has reached the safety threshold. (self-resetting)
- 2) Direct current has been detected on the speakers. (not self-resetting)

Remedy:

- 1) Wait for the temperature to decrease
- 2) Switch the amplifier off and on again. If the problem remains, please contact the technical support service.



POWER SUPPLY

FUSIBILE

Procedere alla sostituzione del fusibile assicurandosi che la sorgente sia spenta e la batteria scollegata.

Togliere il fusibile bruciato e sostituirlo con uno dello stesso tipo e di pari portata (stessa corrente massima).

SICHERUNG

Vor dem Austausch der Sicherung muss das Radio abgeschaltet und die Batterie abgeklemmt werden.

Entfernen Sie die durchgebrannte Sicherung und ersetzen Sie diese mit dem gleichen Modell und der gleichen Belastbarkeit.

FUSE

Before replacing the fuse, power off the audio source and then disconnect the battery.

Remove the blown fuse and replace it with the same model and rating (same maximum amp)

POSITIVO DI ALIMENTAZIONE

Collegare saldamente il cavo al polo Positivo della batteria utilizzando un cavo il più corto possibile e opportunamente terminato. Si consiglia l'utilizzo di un fusibile esterno il più vicino possibile alla batteria

12V (PLUS) ANSCHLUSS

Verbinden Sie den Plusanschluss der Endstufe mit dem Pluspol der Fahrzeugbatterie. Verwenden Sie hierfür ein möglichst kurzes Kabel mit ausreichendem Querschnitt. Achtung! Benützen Sie unbedingt eine externe Sicherung (optional) mit ausreichender Kapazität (entsprechend dem Kabelquerschnitt) und befestigen Sie diese so nah wie möglich am Pluspol der Fahrzeugbatterie.

POSITIVE POWER CONNECTION

Securely Connect the wire to the positive lead of the battery. Use the shortest possible cable with the proper terminal. We recommend using an external fuse as close as possible to the battery.

NEGATIVO DI ALIMENTAZIONE

Collegare saldamente il cavo ad un punto metallico della vettura ripulito da residui, utilizzando un cavo il più corto possibile e opportunamente terminato.

MASSE (MINUS) ANSCHLUSS

Verbinden Sie den Minusanschluss der Endstufe mit der Fahrzeugkarosserie. Darauf achten dass die Kontaktfläche sauber, trocken und unlackiert ist! Benützen Sie möglichst ein kurzes Verbindungskabel

NEGATIVE POWER CONNECTION

Securely connect the wire to a metallic part of the frame or chassis of the vehicle. Strip the paint and debris, and use the shortest possible cable with the proper terminal.

ACCENSIONE REMOTA

Collegare il segnale di accensione remota al cavo REM-IN

VERSTÄRKER REMOTE

Verbinden Sie den Remote Ausgang Ihres Autoradios mit der REM-IN Leitung.

REMOTE TURN-ON

Connect the remote power-on signal to the REM-IN cable

INPUT

SENSIBILITÀ

Regolare la sensibilità d'ingresso dell'amplificatore perché si adatti al livello del segnale generato dalla sorgente. Consultare il manuale di uso della sorgente

LAUTSTÄRKE

Drehen Sie am „VOLT“ Regler um den Verstärker Ihrem Radio/Prozessor bzgl. der Lautstärke anzupassen

SENSITIVITY

Adjust the sensitivity of the amplifier to the input signal to adapt to the level of the audio source. Consult the manual of the audio source.

BASSO/ALTO LIVELLO

Agire sul deviatore per selezionare tra basso o alto livello di ingresso

LOW / HIGH LEVEL

Nutzen Sie den Schalter um die Eingangsspegel auf Low Level oder High Level zu schalten.

LOW / HIGH LEVEL

Use the switche to select between low or high input levels

REFERENCE

Ingresso basso livello - Inserire i jumper per riferire a massa i singoli canali d'ingresso analogici

Ingresso alto livello - Inserire i jumper per collegare un carico virtuale ai singoli canali d'ingresso analogici

REFERENZ

Low level Eingang - Benutzen Sie eine Steckbrücke um eine Masseverbindung des jeweiligen Kanals herzustellen

High level Eingang - Benutzen Sie eine Steckbrücke um einen Lastwiderstand auf den jeweiligen Kanal zu schalten

REFERENCE

Low level input - Insert the jumpers to refer to ground the individual analog input channels

High level input - Insert jumpers to connect a virtual load to the individual analog input channels

INGRESSI ANALOGICI

Collegare i cavi IN1 e IN2, ai segnali audio analogici della sorgente

ANALOGUE EINGÄNGE

Verbinden Sie IN1 und IN2 mit den analogen Ausgängen Ihrer Quelle.

ANALOG INPUTS

Connect the IN1 and IN2 cables to the analog audio signals of the source

CROSSOVER

FILTRO PASSA BASSO

Spostare il deviatore su ON per attivare il filtro passa basso. Regolare la frequenza di taglio del filtro passa basso tramite il potenziometro

LOW PASS FILTER

Stellen Sie den Schalter auf ON um den Tiefpass-Filter zu aktivieren. Regeln Sie die Grenzfrequenz des Low Pass Filters mit dem Gebrauch des Potentiometers

LOW PASS FILTER

Move the switch to ON to activate the low pass filter. Control the cut-off frequency of the low-pass filter by using the potentiometer (knob)

OUTPUT

USCITE AGLI ALTOPARLANTI

Collegare i cavi dell'uscita agli altoparlanti per riprodurre il messaggio dei segnali collegati agli ingressi CH1-2

LAUTSPECHERANSCHLUSS

Schließen Sie die Kabel zu den Lautsprechern an um ein Summensignal aus Eingang Ch. 1-2 wiederzugeben.

SPEAKER CONNECTION

Connect the output cables to the speakers to reproduce a mixed signal from the INPUT CH1-2